

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/13

Paper 1 (Reading Passage – Core), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Nota 1: Se comunica a los examinadores que las respuestas alternativas correctas y las interpretaciones inesperadas dadas por el candidato, deben puntuarse de manera que reflejen con exactitud el conocimiento y las destrezas relevantes demostradas. Para ello, el contenido debe estar claramente relacionado y deducido del texto.

Nota 2: Las palabras subrayadas en las respuestas de las preguntas son necesarias para adjudicar la máxima puntuación.

Pregunta 1

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L4** (20 puntos)

L1 demostrar comprensión de significados explícitos

L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes

L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados

Criterios de puntuación para la Pregunta 1

Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora
1(a)	L1	2
1(b)	L1	3
1(c)	L2	2
1(d)	L1	1
1(e)	L2	2
1(f)	L1 y L2	1
1(g) (i)	L1 y L2	3
1(g) (ii)	L3 y L4	6
Total		20

(a) Lea el primer párrafo (“Vistos... por río”). ¿Cómo se transporta la madera? Dé dos detalles. [1]

- Por río
- Por ferrocarril

Dé un punto por respuesta. Las respuestas deben indicar ambos medios de transporte. Si se indica el orden, este debe ser correcto: primero por río y luego por tren.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

(b) Lea de la línea 9 a la línea 12 ('De nuevo...elefantes'). Dé tres datos sobre la vida del capitán Biran. [3]

- Se dedica al comercio de madera y marfil.
- Caza elefantes para conseguir el marfil.
- Está motivado en sus empresas por Christine.
- Se comunica por carta con Christine.
- Se siente presionado a mandarle cada vez más dinero a Christine.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 3 puntos.

(c) Lea de la línea 17 a la línea 19 ('Se detuvo...pensamientos'). Explique en sus propias palabras qué efectos produce la madera de caoba en el capitán Biran [3]

- Aprecia su olor.
- Aprecia su color.
- Le tranquiliza.
- La madera tiene un efecto espiritual.

Dé un punto por cada explicación, hasta un máximo de 2 puntos. No se aceptará copiar extractos del texto para contestar la pregunta.

(d) ¿En qué consistió el 'golpe de suerte' (línea 40) que tuvieron el capitán Biran y su ayudante Van Thiegel? [1]

- El valor del cargamento se había triplicado/ multiplicado/ aumentado muchísimo.
Dé un punto por respuesta.

(e) Explique en sus propias palabras la imagen que quiere crear el autor con la expresión 'su corazón palpitaba como el de dos adolescentes' (líneas 45–46) [2]

- Están muy emocionados.
- Llenos de inocencia.
- Vuelven a sentirse como jóvenes por la emoción que sienten.

Dé dos puntos por una explicación clara expresada por el candidato en sus propias palabras.

Dé un punto por una comprensión parcial.

Se aceptarán otras posibles interpretaciones hechas por el candidato que se adapten al mensaje de la expresión en el texto.

(f) ¿Por qué sintió el capitán Biran 'una honda emoción' (línea 53)? [1]

- Le alegra saber que tendrá mucho dinero.
- Porque podría dejar de dedicarse a cosas que no le agradan demasiado.
- Le alegra saber que Christine tendrá lo que quiere.
- Él se sentirá liberado por no tener que conseguir más dinero/ hacer más expediciones/ volver a la selva.

Dé un punto por respuesta.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

(g) (i) Lea de la línea 29 a la línea 44 ('Una brisa...interminable'). Explique en sus propias palabras lo que el autor nos transmite al utilizar las palabras en *cursiva* en tres de las siguientes frases: [3]

(a) 'se llenó de buenos *presagios*' (línea 30)
Presagios: augurios, presentimientos.

(b) 'el sol lucía en *toda su redondez*' (línea 30)
En toda su redondez: resplandecía.

(c) '*barruntaba* la respuesta' (línea 33)
Barruntaba: imaginaba, adivinaba.

(d) 'sintiendo la presencia de la selva *interminable*' (línea 43–44)
Interminable: sin fin, sin límites.

(ii) Tanto el capitán Biran como su ayudante Van Thiegel están eufóricos al saberse más ricos de lo que esperaban. Explique cómo las palabras y el lenguaje de cada una de las frases que usted ha elegido contribuyen a recrear un ambiente esperanzador. [6]

Dé 1 punto por una explicación parcial de cada frase.

Dé 2 puntos por cada frase explicada que demuestre claramente que el efecto del lenguaje usado por el escritor ha sido entendido.

(a) *Presagios* sugiere que todo está por anunciar buenas noticias, incluso el aire.

(b) *En toda su redondez* sugiere que el sol en todo su esplendor acompaña a Van Thiegel y Biran. La naturaleza está con ellos de una forma rotunda.

(c) *Barruntaba* la respuesta sugiere que también Biran puede imaginarse que su suerte va a cambiar.

(d) La presencia *interminable* sugiere que la selva se ha convertido en un lugar idílico, y crea una imagen paradisíaca de donde están Van Thiegel y Biran.

Parafrasear la frase elegida = 0 por la explicación. El candidato debe esforzarse en escribir su explicación en sus propias palabras.

Si el candidato comenta una frase no escogida en la parte (i), no se penalizará. El examinador la corregirá.

[Total: 20]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Pregunta 2

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1–L3** (10 puntos)

- L1** demostrar comprensión de significados explícitos
- L2** demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes
- L3** analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones

y los objetivos de **expresión escrita E1–E4** (5 puntos)

- E1** articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado
- E2** ordenar hechos, ideas y opiniones
- E3** usar una variedad de vocabulario apropiado
- E4** usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado

Imagine que usted es el capitán Biran, el protagonista de la historia en el Texto A. Tras llegar a su alojamiento, inmediatamente empieza a escribir una carta a su esposa Christine que vive en Bélgica.

Debe mencionar:

- Lo transcurrido ese día
- Las buenas noticias y sus sentimientos al respecto
- Cómo imagina que puede cambiar su vida.

Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del Texto A, pero no debe copiar del mismo. Use sus propias palabras. Conteste a cada uno de los tres puntos detallados.

Empiece su carta de la siguiente forma: ‘Querida Christine: Hemos tenido un golpe de suerte...’

Escriba entre 200 y 300 palabras.

La puntuación total de esta pregunta es de 15 puntos, 10 por el contenido de su respuesta y 5 por la calidad de su escritura.

[15]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Notas Generales

Las mejores respuestas deben demostrar una apreciación de cómo el aumento de valor de la madera y el marfil han ayudado al capitán Biran a tener unas mejores expectativas de vida, alejando el temor de poder haber muerto en la selva en un futuro, si hubiera tenido que seguir realizando más expediciones para poder satisfacer los deseos de su esposa Christine.

Otras respuestas menos satisfactorias podrían incluir detalles repetidos y secciones copiadas del texto original, sin ahondar más allá de los detalles más obvios.

Busque y valore cualquier intento de escribir en un registro apropiado.

Las respuestas podrían incluir las siguientes ideas.

A1 Lo ocurrido

- Estaban transportando los troncos de madera de caoba por río.
- El capitán Biran y Van Thiegel habían logrado recoger más madera y marfil de lo usual.

A2 Las noticias

- Van Thiegel le comunicó que el valor de la madera y el marfil se había triplicado en los mercados europeos.
- Van Thiegel recibió recortes de noticias en una carta de su madre.
- El capitán Biran no puede dar crédito a lo que le dice Van Thiegel.

A3 Lo que sintió Biran y los cambios que habría en su vida

- Al principio, aunque habían conseguido un aumento de la cantidad de cargamento, Biran sentía que eso no supondría dejar de comerciar con la madera y el marfil, y necesitaría seguir arriesgando su vida en la selva.
- Al enterarse de que se había multiplicado el valor del cargamento, comprende que esto pondrá fin a la vida que llevaba hasta ahora. Ya no tendría que seguir arriesgando su vida en la selva.
- El futuro lúgubre que hasta entonces se había imaginado se disipa. La vida para él se torna más esperanzadora.
- Biran está muy emocionado, aunque no lo demuestre aparentemente. Sin embargo, se imagina que ya no tendría que arriesgar su vida en la selva en el futuro para obtener ganancias.
- Biran no quiere arriesgar su vida en la selva, pero parece que no puede negarle a su mujer sus demandas. Es posible que ahora Christine tenga todo lo que quiere – por otra parte, quizás es una mujer que nunca se quede satisfecha.

Nota 1: Si en la respuesta no se menciona este tercer punto no se pueden conseguir puntuaciones superiores a las contenidas en la Banda 3 en Lectura.

Nota 2: No es requisito imprescindible incluir en la respuesta la frase inicial sugerida.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Criterios de puntuación para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: Use el siguiente criterio para puntuar hasta un máximo de 10 puntos por lectura.

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas factuales y deducidas del texto. Explica de una forma consistente los sentimientos del capitán Biran ante las buenas noticias y en qué manera esto va a afectar su vida.
Banda 2	7–8	Se refiere a diversos detalles del texto y demuestra cierta comprensión de los sentimientos del capitán Biran. Comenta parcialmente cómo va a cambiar su vida.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles sobre la historia, pero se trasluce una falta de comprensión total de los sentimientos del capitán.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta pero el candidato tiende a relatar lo que sucedió sin concentrarse en los requisitos de la pregunta. Hace referencias simples a los hechos ocurridos.
Banda 5	1–2	El candidato intenta usar el texto. Relata la historia haciendo referencia a ciertos datos relevantes pero con pocos detalles. Se pueden encontrar ejemplos de falta de comprensión o de claridad.
Banda 6	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea y del texto.

Tabla B, Escritura: Estructura, orden y lenguaje estilístico: Utilice la siguiente tabla para puntuar hasta un máximo de 5 puntos por escritura.

Banda 1	5	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y las frases generalmente siguen una secuencia lógica. Se utiliza un registro apropiado.
Banda 2	4	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y es empleado correctamente. La estructura es en general correcta. Hay indicios de que el registro usado es el apropiado.
Banda 3	3	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero el significado es claro y conciso. El orden es razonable. Puede que haya un intento para usar un registro apropiado pero es inconsistente.
Banda 4	2	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. Puede seguirse la estructura del texto. La respuesta puede depender excesivamente de frases copiadas.
Banda 5	1	La respuesta es difícil de comprender. La respuesta puede estar prácticamente copiada del original.
Banda 6	0	La respuesta no puede entenderse.

[Total: 15]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Pregunta 3

Esta pregunta evalúa los objetivos de **comprensión lectora L1, L2 y L5** (10 puntos)

- L1** demostrar comprensión de significados explícitos
- L2** demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes
- L5** seleccionar con fines específicos

y los objetivos de **expresión escrita E1–E3** (5 puntos)

- E1** articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado
- E2** ordenar hechos, ideas y opiniones
- E3** usar una variedad de vocabulario apropiado

(a) Notas

De acuerdo con el Texto B, ¿qué ha aprendido sobre los tres países que existen en la isla de Borneo y cómo reacciona el autor en su viaje?

Escriba sus respuestas utilizando frases cortas.

No es necesario que utilice sus propias palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas. [10]

(b) Resumen

Ahora, utilice sus respuestas para escribir un resumen sobre lo que el Texto B nos comunica acerca de la isla de Borneo, así como de lo que busca el escritor al viajar.

Debe desarrollar su respuesta escribiendo una redacción (no en forma de apuntes), y utilizando sus propias palabras en la medida de lo posible.

El resumen debe incluir los 10 puntos mencionados en la parte (a) de esta pregunta.

Debe escribir entre 100 y 150 palabras.

La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito. [5]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a)

Dé 1 punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 10 puntos.

Los tres países de la isla de Borneo

1. Cerca del ecuador.
2. **Indonesia**, caótica/ hay contaminación.
3. Muchas motos/ cinco personas en una moto.
4. Los niños están acostumbrados a ir dormidos en las motos
5. Se accede a Indonesia por un estuario.
6. Es fácil atravesar la frontera de Indonesia a Malasia.
7. En **Malasia** hay orden/ limpieza. Es una isla con selva por todos lados.
8. Es lo opuesto a Indonesia.
9. Tiene buenas carreteras.
10. Las tiendas están bien abastecidas.
11. Los pueblos están bien urbanizados.
12. Hay muchas plantaciones de aceite de palma.
13. Está en medio de la selva.
14. **Brunei** es un país pequeño/ 300.000 habitantes
15. Su sultán es el hombre más rico del mundo

Cómo reacciona el autor en su viaje

1. Viajar es estimulante.
2. Le apasiona la maravillosa naturaleza.
3. Siempre guardará en su mente los lugares que ha recorrido.

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0502	13

Criterios de evaluación para la Pregunta 3 (b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Ocasionalmente pueden darse errores de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta, o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.

[Total: 15]